

ВЛИЯНИЕ ДРУГИХ ЯЗЫКОВ НА РУССКИЙ: КАК ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗМЕНИЛИ РУССКИЙ ЯЗЫК

Кудратова Гулрух Иззатуллаевна преподаватель

кафедры русского языка и литературы

Узбекско-финского Пед.Института

Улашева Рухиона

Кабулова Гузал

Аннотация: В статье рассматривается влияние заимствованных слов на развитие русского языка. Анализируются причины и этапы заимствований, начиная с древних времен и заканчивая современностью. Особое внимание уделено влиянию различных культурных, экономических и политических факторов на процесс интеграции иностранных слов. Рассматриваются примеры заимствований из европейских, азиатских и англоязычных источников, их адаптация в русском языке, а также влияние на лексику, грамматику и стилистику. Исследование подчеркивает, как заимствования способствовали расширению словарного запаса, обогащению культурного контекста и формированию современного русского языка.

Ключевые слова: заимствования, русский язык, влияние других языков, лексика, адаптация, культурное влияние, иностранные слова, развитие языка, англицизмы, языковые изменения.

Исторические этапы заимствований

Влияние других языков на русский язык происходило на протяжении всей его истории. Рассмотрим ключевые периоды.

1. Древнерусский период

В ранние времена заимствования происходили преимущественно через культурные и религиозные контакты. Примером является влияние греческого языка, связанное с принятием христианства. Тогда появились слова, связанные с религией и образованием, такие как икона, архангел, евангелие.

2. Татаро-монгольское и постмонгольское влияние

Период взаимодействия с тюркскими народами привел к заимствованию слов, связанных с бытом и управлением, таких как караван, аркан, сарай. Эти слова стали неотъемлемой частью русского языка.

3. Петровские реформы

Эпоха реформ Петра I ознаменовалась открытием России для Запада, что сопровождалось заимствованиями из европейских языков. В русский язык вошли термины, связанные с техникой, армией, наукой и бытом: шлюпка, кадет,

адмирал, бутерброд.

4. XIX век

Во время культурного расцвета, связанного с влиянием французского языка, многие слова вошли в русский лексикон. Примеры включают гарсон, сюжет, гардероб. Французский язык оказал влияние не только на лексику, но и на стилистику, так как считался языком высшего общества.

5. Советский и постсоветский периоды

XX век привел к масштабному проникновению англицизмов, особенно в науке, технике, культуре и бизнесе: компьютер, менеджер, файл, маркетинг. Глобализация и развитие интернета усилили это влияние, сделав английский основным источником современных заимствований.

Адаптация заимствований в русском языке

Попадая в русский язык, иностранные слова адаптируются на разных уровнях:

- Фонетический уровень: заимствованные слова подстраиваются под звучание русского языка (например, meeting → митинг)
- Грамматический уровень: слова получают типичные русские окончания и склонения (стартапы, офисы).
- Семантический уровень: заимствованные слова могут менять или уточнять свое значение (офис как рабочее место).

Влияние заимствований на русский язык

1. Расширение словарного запаса

Заимствования позволяют языку развиваться, создавая новые термины для обозначения явлений и объектов, ранее неизвестных

2. Изменение стилистики речи

Иностранные слова часто используются для придания речи современности или профессионализма, например, в сфере бизнеса или технологий.

3. Проблема языковой идентичности

Многие филологи и общественные деятели обеспокоены чрезмерным использованием заимствований, считая это угрозой национальной культуре и языку.

Примеры современных заимствований

- Англицизмы: блог, фриланс, лайфхак, кэшбэк.

1. Технологические термины: смартфон, вайфай, гаджет.

- Маркетинговые термины: бренд, стартап, аутсорсинг.

Влияние заимствований на разные уровни языка

1. Лексический уровень

Заимствования значительно обогатили лексику русского языка, позволив

ему стать универсальным инструментом для описания новых явлений. Примеры:

- Заимствования из греческого: философия, астрономия.
- Из французского: шарф, пальто.
- Из английского: маркетинг, хайп.

Благодаря заимствованиям, язык стал гибким и способен передавать сложные концепты, ранее отсутствовавшие в культуре.

2. Морфологический уровень

- Иностранные слова адаптируются к правилам русского языка:
- Присвоение русских окончаний (компьютер → компьютеры).
- Склонение заимствований: маркетингом, стартапами.

3. Фонетический уровень

Многие заимствованные слова изменяют свое звучание для соответствия русской фонетической системе. Например, английское computer стало компьютер, а французское garage превратилось в гараж.

4. Синтаксический уровень

Некоторые заимствования влияют на построение предложений. Например, англицизмы могут привносить калькированные конструкции, такие как сделать звонок вместо позвонить.

Роль заимствований в современном языке

Современный русский язык активно продолжает заимствовать термины, особенно из английского. Это связано с быстрым развитием технологий, бизнеса и глобальных коммуникаций. Однако процесс их адаптации свидетельствует о том, что русский язык сохраняет свою самобытность, перерабатывая и интегрируя новые элементы в рамках собственной системы.

Заключение

Заимствования – это необходимый и неизбежный процесс, отражающий культурные и технологические изменения. Важно сохранять баланс между открытостью к новым словам и сохранением языковой идентичности. Это позволит русскому языку продолжать развиваться, оставаясь актуальным и универсальным инструментом общения.

Использование литература.

1. Полонников В. Г. Словарь современной русской лексики. — Смоленск, 1994.
2. Семёнова М. Ю. Словарь англицизмов. — Ростов-на-Дону, 2003.
3. Соболевский А. И. История русского литературного языка. — Языки славянской культуры. — 2006. — ISBN 5-9551-0128-4.
4. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия. — Астрель, 2005. — ISBN 5-17-029554-5.